

ANISHINAABE/OJIBWE/SAULTEAUX	ENGLISH
<p>Akawe niwii-gagwejimaag nimishoomisag ji-wiijiwaad omaa weweni ji-gashkitooyaan ji-gaagiigidoyaan. Ninandawenimaag omaa nimishoomisag ji-bi-biindigewaad, ji-wiijiwaad ji-gaagiigidoyaan omaa gwayik ji-ikidoyaan.</p>	<p>Firstly, I'm going to ask my grandfathers to help me here to be able to speak carefully. I want my grandfathers to come and enter and assist me speak properly.</p>
<p>Gegiinawind omaa igii-asigoomin ji-ayaaying omaa gimaamaanaan aki. Gigii-miinigoomin omaa ji-bimendamang gakina gegoo gwayik ji-izhi-ganawaabandamang. Giinawind ji-bimiwiziyang omaa gakina gegoo ji-ondaadiziyang gaye omaa.</p>	<p>We, too, were put here on our mother earth. We were placed here to care for everything. Look after everything properly. Be responsible for everything, including our livelihood here.</p>
<p>Jibwaa dagoshinowaad omaa gaagii-bi-onjiiwaad agaamakiing, aazha mewinza omaa gagin[w]ezh gigii-ayaamin. Gigii-ayaamin gaye onaakonigewinan, giijanishinaabenaanig bebakaan gaa-inwewaad gaagii-wiidanokiimangidwaa.</p>	<p>Before the arrival of the Europeans, we were already here for a long time. We also had laws. The aboriginal people with different languages whom we worked with.</p>
<p>Gii-namadabiwag ako maama'ooiwaad, zagaswe'idiwaad. Aaniin igo gaa-izhi-oditamowaad imaa aaniin ge-izhi-minoseg gegoo, aaniin ge-izhi-mino-wiijiindiwaad. Gewiinawaa aaniish ogii-ayaanaawaan aandi nagake ge-danaadiziwaad, ge-izhi-ganawaabandamowaad gakina gegoo. Gegoo ji-banaajitoosigwaa omaa akiing gaa-ayaamagak.</p>	<p>They used to sit with them at gatherings for meetings. Whatever they decided that would be beneficial for their cooperation. They, too, (aboriginal people) had a place to exist and how they should care for everything so that they may not damage anything on this land.</p>
<p>Owe gaye gaa-onji-bimaadiziyang nibi, gitigaanensan, awesiyag. Gaaniikaa gegoo ogii-waniikesiinaawaa' gii-onaakonigewaad. Mii dash gaa-ani-izhi-ojijiseg onowen gaagii-dagoshinowaad omaa, ogimaawin, ogimaa, gichi-ogimaa, ogimaag, ogimaa.... Gichi-ogimaag gaagii-wiidaakonigemaad ji-ayii, ozhitoowaad agwiidiwinan. Ono dash agwiidiwinan gigii-miinigoomin minik ge-bimi-ayaad</p>	<p>Including the water we thrive on, the gardens (vegetables), the animals, they never forgot these when they made decisions (laws). Eventually, the arrival came to be; the material wealth, the government, representatives. The government who made agreements to make treaties. These treaties were made for us as long as the sun shines, as long as the grass grows and as long as the rive runs. This</p>

<p>giizis. Minik ge-bimi-gakina ayiin, mashkosiwan, minik ge-bimi-ayaamagak ziibi. Mii iwe minik gakina gegoo ji-izhi-mino-ganawaabanjigaadeg. Gaan awiya ji-baazhiji-dakokaadang miiwan iniwen agwiidiwinan.</p> <p>Ambe aazha gakina gegoo inakamigan, gakina gegoo moonaa'igaade gegoo wenji-zhooniyaakaadeg. Gakina gegoo omaa gaagii-miinigooyang gaagii-onizhishing. Bizhishig mii imaa wenji-banaadak. Mii wenji-gaye angwiimagak gegoo, aaniishinaa zhooniyaakaade gakina gegoo.</p> <p>Gakina gegoo omaa gimaamaanaan, zhooniyaa eta izhi-waabanjigewag. Ambe giinawind omaa gii-asigooying. Giinawind maawanj omaa gigidimaagizimin. Gidashodamaagoomin gegoo, mii owe ge-izhi-mino-aabajitooyeg, mii owe ge-izhi-mino-ayaayeg. Nawaj owe da-izhi-onizhishin. Nawaj wedi izhi-aanjigoziyeg giga-mino-ayaam. Gimino-ayaamin na? Gaawiin!</p> <p>Niibiwa ginisigomin gegoo, minik gegoo omaa benaajichigaadeg. Miina gegoo omaa nibiing echigaadeg. Minik owe minikwewin igaye neshwaanaaji'igooying. Nishki-, nishiwaanaaji'aawag ginijjaanisinaanig.</p> <p>Owe gidizhitwaawininaan, gii-, gii-aanawenjigaade aaniish, gii-gwekitwaa'igoomin. Aandi miiwan iniwen gaagii-danakamigiziyang? Gaagii-, gaagii-dazhi-, gegiinawind danakamigiziyang owe gidizhitwaawininaan, aandi miiwan ini?</p> <p>Gii-gaazowag niibiwa gidaanikoobijiganaanig geyaabi ji-bimiseg owe gidizhitwaawininaan. Ambe gaawn ganage awiya ginoondawaasii minik omaa naanogiiizhig bi-bizindamaan omaa ngodwaasogiiizhig.</p>	<p>way everything would be taken care of. No one is to sidestep these treaties.</p> <p>However, all sorts of things have been done. Everything you can profit from is being dug up. That's where things get ruined. Why things disappear because everything is for profit.</p> <p>Everything from our mother (land) is only seen as money. And yet we were the ones placed here. We're the most deprived. We're given promises. This is the best use you can use this, this will help you live well. This will be more beneficial. You should relocate, you'll be better off. Are we better off? No!</p> <p>Many things kill us due to all the things that are ruined. Also, things put in the water. As well, the alcohol that's devastating us. It's hurting our children.</p> <p>Our way of life; it was rejected, you see. Another culture was imposed on us which changed our way of life. Where are the remnants of our culture. The remains of our way of life, where are they?</p> <p>Many of our ancestors hid (practiced in secrecy) so that our way of life may continue. However, in the five days, six days I've come to listen, I haven't heard a single person (speak about the culture).</p>
--	--



<p>Gaawn igo ganage ninoondawaasii jidazhindang gidizhitwaawininaan. Aandi gaa-asangwaa gaagii-ani-ayaawaad? Aaniin ezhi-mino-, ji-gii-izhi-mino-ganawaabanjigaadeg aandi enweshinowaad gewiinawaa gaagii-ni-ayaawaad?</p> <p>Ambe niin wenji-gagwejimawaa ongoweg gaagii-ni-ayaawaad nimishoomisag. Ngichi-nimishoomis gaye maawanj niigaanishkang gegoo debwenjiged, zhawendaagoziwin, gizhe-manidoo. Mii awe gegwejimawaa omaa aaniish ji-wanii-ikidosiwaan, ji-wiisagide'e inaasiwag omaa niijanishinaabe gaa-namadabid.</p> <p>Gakina gegoo gosha gigichi-ineniminim, niibiwa dasing geget mbabaa-nibaadwewidam iidog daa-ikidowag aanind wemitigoozhiwag. Gizhaweniminim idash gegiinawaa. Gegiinawaa ngikendaan e-noonde-ondaadiziyeg gegoo, ngikendaan. Ninaagadawendaan iwe. Nawaj idash noongom ji-ondaadiziyang zhigwa eni-waabang gegoo ji-ayaasiwang. Misakamig iwe ji-naagadawendamang.</p> <p>Nashke owe ozhitooyeg iwedi owe giba'igan, bigo ji-bi-niisaakiwe, ji-bi-niisaakiwenigaadeg gegoo izhi-ji-izhiwijigaadeg. Aandi waa-izhi-adaawaageng. Ingii-bi'aa, awiya nganoonig, gaan gegoo giinawaa imaa gaan gegoo giga-izhi-maazhisesiim. Da-bimi-ayaamagan gosha iwe waasigan omaa, aandi ezhi-daayaang geniinawind. Da-banaajichigaade niibiwa gegoo ndinaadiziwinaan da-banaajichigaade geniinawind. Awesiyag da-banaadiziwag. Niibiwa naagadawendamog, weweni naagadawendamog.</p> <p>Gaawiin awiya gibakewenimigosiwaag, gegoo gaye gashki'itooyeg gegiinawaa ji-ondaadiziyeg. Aapiji gigikendamaam,</p>	<p>I haven't heard a single person speak about our culture. Where did we recognize those that had continued? How do we look at that? Where is their words for those that had continued?</p> <p>And yet, I ask about these grandfathers that lived on. Our great grandfather who led with the truth, love... the great spirit. This is the one I ask so that I may not be careless in speaking. So that I may not offend my fellow Anishinaabe (Ojibwe) sitting here.</p> <p>I respect you (people) in every way. I guess some of the white people may say I'm just ranting. However, I also love you (people). I also know, you too, want to get something out of this, I know. I contemplate on this. It's imperative that we obtain something today rather than having nothing tomorrow. I think about this a lot.</p> <p>Look, if you make this dam over yonder, something has to come (down stream) out of it. Something that is taken up there. Where is it going to be sold. I've waited... someone spoke to me, there's nothing there for you. Nothing bad will happen to you (people). The electricity operate for us in our homes. Many things of our way of life will be destroyed. The animals will be adversely affected. Think about this well. Deliberate well.</p> <p>No one is leaving you out where you may benefit for your livelihood. You're very knowledgeable. I was honoured to listen to</p>
---	--

<p>aapiji ngii-gichi-inendam e-gii-bizindawag 'awe inini omaa gaa-namadabid. E-gaagiigidod, gaawn miinawaa ngii-onji-azhegiwesii iniwen maama' oobiwinan. Aaniishinaa ngii-debwegewendam imaa namadabid, e-gikendamaad, e-gii-gikina'amawind. Ji-weweni-gashkitood, ji-wiiji-inwemaad onowe' gaa-wiidabimaad.</p> <p>Ambe mbizindawaag ongowe ogimaawininiwag iniwen ikidowinan gaa-aabajitoowaad niibiwa awiyag gaan onisidotanziinan. Ambe ongoweg niiji-gitaadiziig, omaa gaa-abiwaad onisidotaanaawaan na? Mii iwe bezhig miinawaa aapiji misakamig naagadawendamaan weweni awiya gegoo ji-nisidotang jibwaa inendang gegoo.</p> <p>Iga-wiindamooninim apii iwe wegonen iwe gaa-idamaan, weweni ji-nisidotamoonad awiya jibwaa inendang. Mii iwe minik waa-inininagog. Wa'awe nga-asaa' gewiin omaa ji-giigidod. Ji-nisidotooyeg, da-zhaaganaashiimo. Mii imaa aazha wiin odayaan ji-wiijinwemaad onowe' wemitigoozhiwa'.</p>	<p>this man sitting here when he was speaking. I never returned to the meetings because I was confident in his ability, his knowledge and education. He was very capable to speak with those he was negotiating with.</p> <p>However, I listen to these officials, the words they use, many people do not understand. What is more, my fellow elders sitting here, do they understand? That's another thing I think about. One must be able to comprehend something before one makes a decision.</p> <p>I'll tell you later what I mean by that. You have to get someone to fully understand before they make a decision. This is all I'm going to say to you (people). I'll let this person interpret so you may understand. She'll (Margaret Swan) speak in English. She has the capacity to speak to these white people.</p>
<p><b>Margaret Swan:</b> Aaniin miigwech Caroline.</p>	<p><b>Margaret Swan:</b> How are you? Thank you, Caroline.</p>